

INNOTECH® SANDWICH



ISTRUZIONI DI MONTAGGIO E D'USO



ITALIANO

ACHTUNG:

Die Montage und die Verwendung der Sicherungseinrichtung ist erst zulässig, nachdem der Monteur und der Anwender die Original Aufbau- und Verwendungsanleitung in der jeweiligen Landessprache gelesen haben.

ATTENTION:

Assembling and using of the safety product is only allowed after the assembler and user read the original installation and application instruction in his national language.

Attention!:

Le montage et l'utilisation du dispositif de sécurité ne sont autorisés qu'après lecture par le monteur et par l'utilisateur de la notice d'origine de montage et d'utilisation dans la langue du pays concerné.

ATTENZIONE:

Il montaggio e l'utilizzo del dispositivo di sicurezza è consentito soltanto dopo che il montatore e l'utilizzatore hanno letto le istruzioni di montaggio e d'uso originali nella lingua del proprio paese.

ATENCIÓN:

El montaje y el uso del dispositivo de seguridad sólo está permitido después de que el montador y el usuario hayan leído las instrucciones originales de montaje y de uso en el idioma del respectivo país.

ATENÇÃO:

A montagem e o uso do dispositivo de fixação apenas é permitido depois de o técnico de montagem e o utilizador terem lido as Instruções de montagem e uso genuínas nas suas respectivas língua nacionais.

ATTENTIE:

De montage en het gebruik van de veiligheidsinstallatie is pas toegestaan, nadat de monteur en de gebruiker de originele montage- en gebruikershandleiding in de betreffende landstaal hebben gelezen.

FIGYELEM:

A biztonságai berendezés felszerelése és használata csak az után megengedett, hogy a szerelő és az üzemeltető olvasta a saját nyelvére lefordított, eredeti felszerelési és használati utasítást.

POZOR!

Montaža in uporaba varnostnih naprav je dovoljena šele takrat, ko sta monter in uporabnik prebrala originalna navodila za montažo in uporabo v konkretnem jeziku.

POZOR:

Montáž a použití zajišťovacího zařízení jsou povoleny teprve tehdy, když si montér a uživatel přečetli originální návod k instalaci a použití v jazyce dané země.

DİKKAT!:

Güvenlik tertibatının montajına ve kullanımına, ancak montaj teknisyeni ve kullanıcı, orijinal kurulum ve kullanma talimatını kendi ülke dilinde okuduktan sonra, izin verilir.

Obs! :

Monteringen og anvendelsen av sikkerhetsinnretningene er gyldige først etter at montøren og brukeren har lest den originale oppbygnings- og bruksanvisningen i det tilsvarende landets språk.

O B S :

Säkerhetsanordningen får inte monteras och användas förrän montören och användaren har läst igenom konstruktionsbeskrivningen och bruksanvisningen i original på resp lands språk.

Huomio:

Turvalaitteiden asennus ja käyttö on sallittu vasta, kun asentaja ja käyttäjä ovat lukeneet alkuperäisen asennus- ja käyttöohjeen omalla kielellään.

GIV AGT:

Det er først tilladt at montere og bruge sikkerhedsudstyret efter at montøren og brugeren har læst den originale vejledning i opbygning og anvendelse i det pågældende lands sprog.

UWAGA:

Montaż i użytkowanie urządzenia zabezpieczającego dozwolone jest wtedy, gdy monter i użytkownik przeczytają oryginalną instrukcję montażu i użytkowania w swoim języku.

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

ITALIANO

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

NEDERLANDS

MAGYAR

SLOVENSKY

ČEŠTINA

TÜRKÇE

NORSK

SVENSKA

SUOMI

DANSK

POLSKI



ISTRUZIONI DI MONTAGGIO E D'USO



NORME DI SICUREZZA

- INNOTECH SANDWICH-10, -11 e -12 possono essere montati solo da personale adatto, esperto e che abbia familiarità con il sistema di sicurezza per tetto, secondo lo stato dell'arte.
- Il sistema può essere montato e utilizzato soltanto da personale che abbia familiarità con le presenti istruzioni per l'uso e con le norme di sicurezza in vigore in loco, che sia fisicamente e psichicamente sano e che abbia seguito un training sui DPI (Dispositivi di Protezione Individuale) .
- Una salute non perfetta (problemi cardiaci e circolatori, assunzione di farmaci, alcool) può avere ripercussioni negative sulla sicurezza dell'utilizzatore che lavora in quota.
- Durante il montaggio/utilizzo del dispositivo di ancoraggio INNOTECH SANDWICH si devono rispettare le norme antinfortunistiche (es.: lavori sui tetti) di volta in volta applicabili.
- Si deve prevedere un piano che prenda in esame le misure di salvataggio per tutti i possibili casi di emergenza.
- Prima di iniziare a lavorare si devono prendere le misure necessarie affinché dalla postazione di lavoro non possano cadere in basso oggetti di alcun tipo. Si deve tenere libera l'area sottostante alla postazione di lavoro (marciapiede, ecc.).
- Gli installatori devono assicurarsi che il sottofondo sia adatto per il fissaggio del dispositivo di ancoraggio. In caso di dubbio si deve far intervenire un ingegnere calcolatore.
- Il dispositivo di ancoraggio sul tetto è previsto per la sollecitazione in tutte le direzioni, parallelamente alla superficie di montaggio oppure perpendicolarmente al sostegno.
- Se in fase di montaggio si dovessero riscontrare punti poco chiari, è indispensabile mettersi in contatto con il fabbricante.
- Il fissaggio a regola d'arte del sistema di sicurezza alla costruzione deve essere documentato per mezzo di verbali elementi di fissaggio e foto delle relative condizioni di montaggio.
- L'acciaio inox non deve entrare in contatto con pulviscolo di rettifica o utensili d'acciaio, in quanto si può arrivare a fenomeni di corrosione.
- Tutte le viti in acciaio inox vanno lubrificate prima del montaggio con un lubrificante adatto.
- È opportuno che il punto di ancoraggio venga progettato, montato e utilizzato in maniera tale che risulti impossibile qualsiasi caduta al di là dello spigolo di caduta, se si impiega a regola d'arte il dispositivo di protezione individuale (vedere documentazione di progettazione all'indirizzo Internet www.innotech-safety.eu).
- All'accesso al sistema di sicurezza per tetto si devono documentare le posizioni dei dispositivi di ancoraggio per mezzo di schemi (es.: schizzo della vista dall'alto del tetto).
- Lo spazio libero minimo richiesto sotto lo spigolo di caduta a terra si calcola in questo modo:
indicazione del fabbricante del dispositivo di protezione individuale utilizzato inclusa inflessione fune + statura + distanza di sicurezza di 1 m.

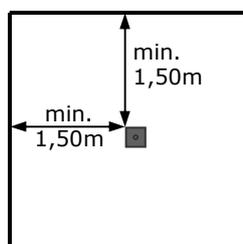


ISTRUZIONI DI MONTAGGIO E D'USO



NORME DI SICUREZZA

- Il fissaggio a INNOTECH SANDWICH avviene tramite il bullone ad occhio, sempre con un moschettone, e si deve utilizzare con un dispositivo di protezione individuale conformemente a EN 361 (imbragatura anticaduta) ed a EN 363 (sistema di arresto caduta).
- Attenzione: Per l'impiego orizzontale si possono utilizzare soltanto cordini che sono adatti a questo scopo e che sono stati collaudati per la relativa esecuzione dei bordi (spigoli vivi, lamiera grecata, travi d'acciaio, calcestruzzo, ecc.).
- È possibile che dalla combinazione di singoli elementi dei suddetti dispositivi si originino dei pericoli, potendo venire influenzato negativamente il funzionamento sicuro di uno degli elementi stessi (attenersi alle relative istruzioni per l'uso).
- Prima dell'utilizzo si deve effettuare un controllo visivo dell'intero sistema di sicurezza per il riscontro di eventuali difetti evidenti (es.: collegamenti a vite allentati, deformazioni, usura, corrosione, impermeabilizzazione del tetto difettosa, ecc.).
Se sussistono dei dubbi circa il funzionamento sicuro del sistema di sicurezza, lo si deve far controllare da un esperto (documentazione scritta).
- È necessario almeno un controllo annuale dell'intero dispositivo di sicurezza da parte di un esperto. Il controllo da parte di un esperto deve essere documentato nel verbale di collaudo in dotazione.
- Dopo uno strappo si deve sospendere l'utilizzo dell'intero sistema di sicurezza e lo si deve far controllare da un esperto (moduli, fissaggio al sottofondo, ecc.).
- Il punto di ancoraggio INNOTECH SANDWICH è stato messo a punto per la sicurezza delle persone e non deve essere utilizzato per altri scopi. Non appendere mai al sistema di sicurezza carichi indefiniti.
- In presenza di vento di forza superiore al normale non è più consentito l'impiego di sistemi di sicurezza.
- Dopo forti tempeste va controllato il tetto in lamiera (sottofondo) prima di continuare ad utilizzare l'impianto di sicurezza.
- Non si devono apportare modifiche di alcun genere al dispositivo di ancoraggio approvato.
- In caso di superfici inclinate del tetto si deve impedire, tramite appositi paraneve, che dalle stesse scivolino giù grandi quantitativi di neve e di ghiaccio.
- Lasciando il sistema di sicurezza ad appaltatori esterni, si deve rendere vincolante per iscritto il rispetto delle istruzioni di montaggio e d'uso.
- Per ragioni statiche le distanze dal bordo rispetto all'estremità della guaina devono essere pari ad almeno 1,50 m.



INNOTECH® SANDWICH

UTILIZZO

Omologato come punto di ancoraggio su tetto piano o leggermente inclinato per **3 persone** (compresa 1 persona per interventi di pronto soccorso) relativamente ai seguenti sistemi anticaduta come da EN 363:2008

- Sistemi di trattenuta
- Sistemi di posizionamento sul lavoro
- Sistemi di arresto caduta
- Sistemi di salvataggio

Dopo il montaggio, questo punto di ancoraggio risulta orientabile in tutte le direzioni e ciò impedisce l'attorcigliamento della fune di sicurezza. Il punto di ancoraggio va sempre utilizzato congiuntamente ad un moschettone. Attenzione: il punto di ancoraggio è deformabile plasticamente!

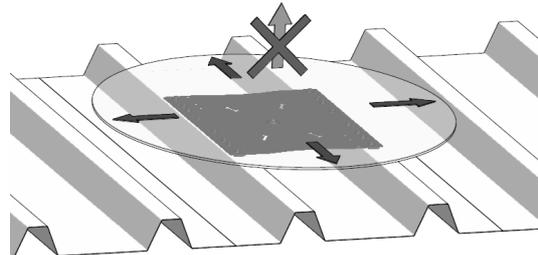
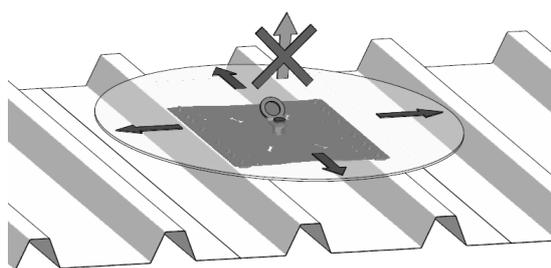
Per l'utilizzo in sicurezza ci si deve attenere alle indicazioni di volta in volta fornite dal fabbricante dei DPI.

DIREZIONI DI SOLLECITAZIONE

In sede di montaggio / utilizzo della protezione anticaduta fare attenzione alle direzioni di sollecitazione approvate!

Non è consentita una sollecitazione in direzione "X"!

EA



NORME

INNOTECH SANDWICH-10, 11 e 12 è stato collaudato sul tetto e certificato secondo **EN 795:2012 classe A2**.

Il collaudo è stato eseguito staticamente e dinamicamente sul sottofondo originale.

INNOTECH SANDWICH è adatto anche come punto d'angolo e d'estremità per la linea di ancoraggio orizzontale INNOTECH ALLinONE. È consentita una forza massima in ingresso di max. 12 kN.

Il controllo è stato eseguito con 18 kN.

MATERIALE

L'INNOTECH SANDWICH-10, 11 e 12 è fatto di acciaio inox qualità 1.4301

DICITURE E CONTRASSEGNI

- Denominazione tipologica: INNOTECH SANDWICH-10/-11/-12
- Numero/-i della/-e norma/-e relativa/-e: EN 795:2012 Cl. A
- Denominazione o logo del fabbricante/distributore: INNOTECH
- Numero di serie ed anno di fabbricazione del fabbricante: xxxx / 20xx
- Simbolo secondo cui bisogna attenersi alle istruzioni per l'uso:



SVILUPPO e DISTRIBUZIONE

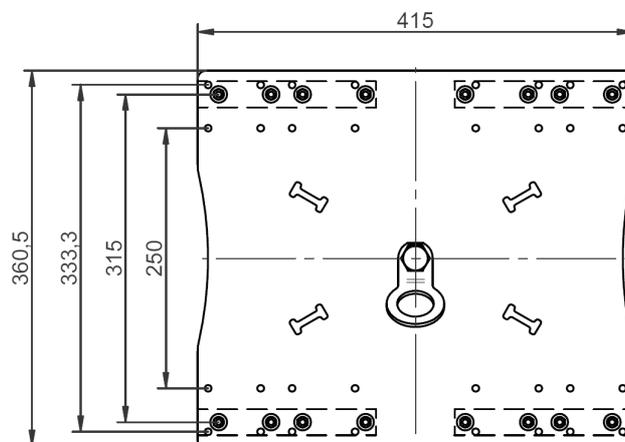
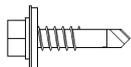
INNOTECH Arbeitsschutz GmbH 4656 Kirchham (Austria), Laizing 10
www.innotech-safety.eu

INNOTECH® SANDWICH

DIMENSIONI

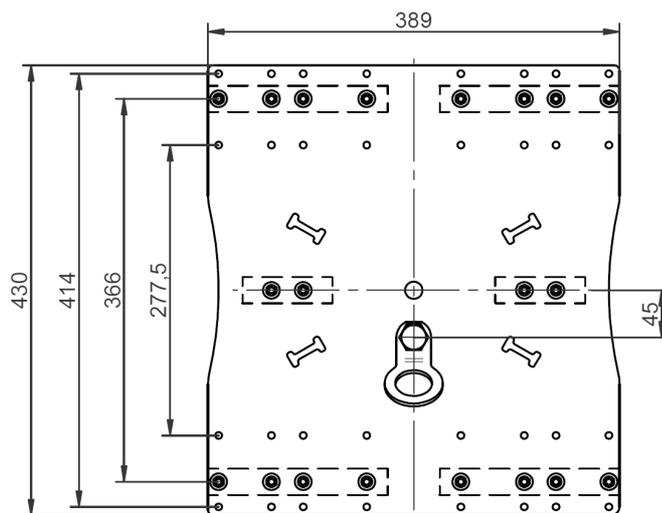
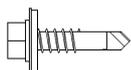
INNOTECH SANDWICH- 10

Adatto per sottofondo d'acciaio min. 0,6 mm
 Grandezza piastra di base: 360 x 415 x 2 mm
 6 file di 8 fori ciascuna
 per N° 16 dispositivi di fissaggio



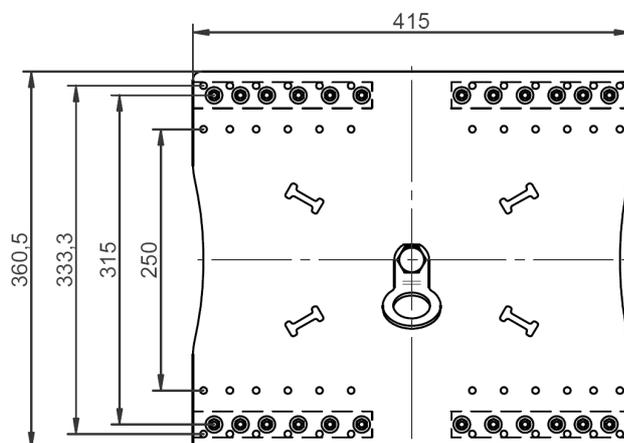
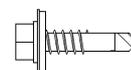
INNOTECH SANDWICH- 11

Adatto per sottofondo d'acciaio min. 0,6 mm
 Grandezza piastra di base: 430 x 389 x 2 mm
 6 file di 8 fori ciascuna ed 1 fila
 di 4 fori per N° 20 dispositivi di fissaggio



INNOTECH SANDWICH- 12

Adatto per sottofondo d'alluminio min. 0,6 mm (EAP SAND)
 Adatto per sottofondo d'alluminio min. 0,8 mm (AIO SAND)
 Grandezza piastra di base: 360 x 415 x 2 mm
 6 file di 12 fori ciascuna
 per N° 24 dispositivi di fissaggio



FISSAGGIO AL SOTTOFONDO

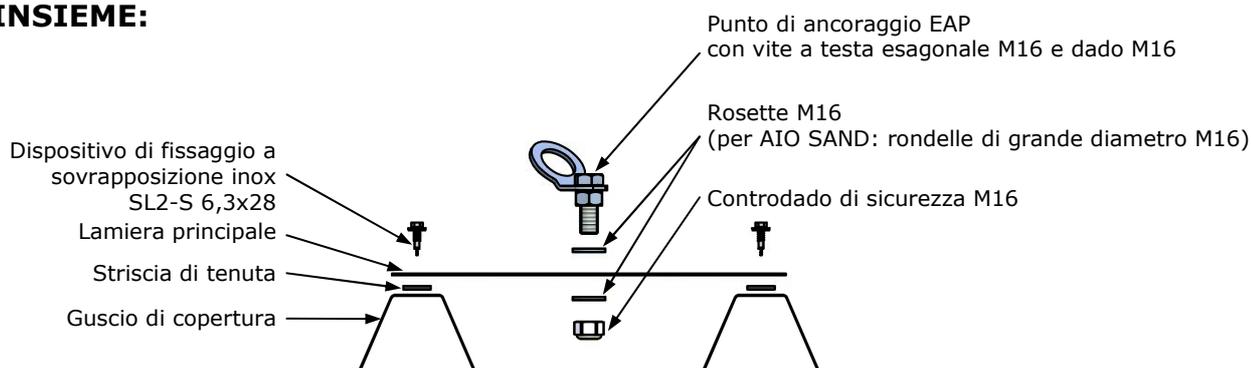
INNOTECH-SANWICH è stato collaudato conformemente a EN 795 classe A e **può essere utilizzato soltanto come punto di ancoraggio su tetto piano o leggermente inclinato.**

Vi sono parecchie possibilità di montare il punto di ancoraggio sul sottofondo tetto.

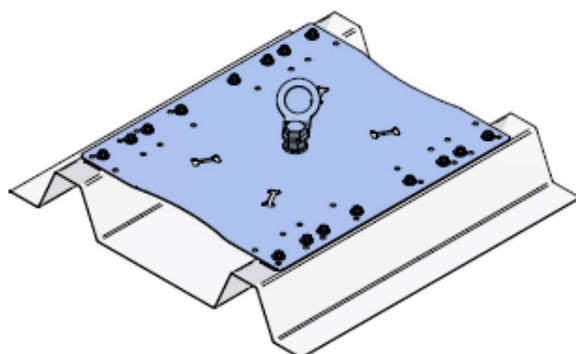
Costituisce premessa indispensabile una struttura sottostante stabile staticamente e l'impiego dei dispositivi di fissaggio originali. In caso di dubbio si deve far intervenire un ingegnere calcolatore.

VISTA D'INSIEME:

Fig. 1



Il montaggio del punto di ancoraggio INNOTECH SANDWICH-10-11-12 deve avvenire necessariamente con le viti di fissaggio originali, in quanto soltanto queste permettono di ottenere la stabilità richiesta sul sottofondo.



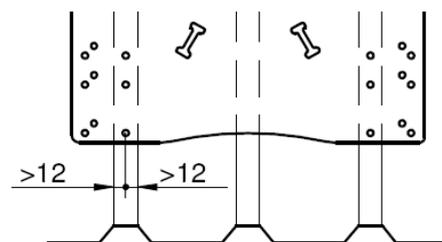
MONTAGGIO - FISSAGGIO:

Successione:

- a) **Incollare le strisce di tenuta in dotazione sulla relativa fila di fori** della piastra di ancoraggio, prevista per il fissaggio sul lato superiore d'onda del guscio di copertura del tetto in metallo (vedere figura).

La fila di fori (realizzata in fabbrica) scelta deve sempre trovarsi al centro o nel terzo del lato superiore d'onda del guscio di copertura.

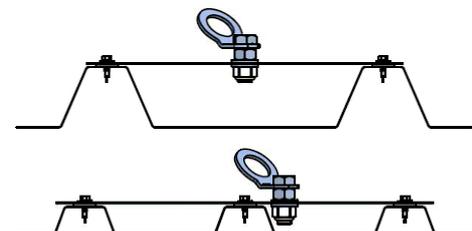
ATTENZIONE: Se le file di fori non coincidono, non si devono eseguire altri fori di propria iniziativa. È indispensabile utilizzare soltanto la piastra di ancoraggio adatta al profilo del tetto in metallo in questione. La si trova presso il rivenditore specializzato INNOTECH.



INNOTECH® SANDWICH

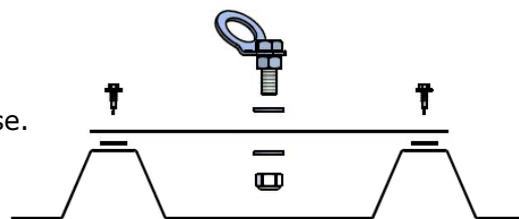
MONTAGGIO - FISSAGGIO:

b) Per il **montaggio del punto di ancoraggio** sono previsti, per **SANDWICH 11**, due fori di fissaggio nella lamiera principale. La posizione si sceglie in funzione della struttura del guscio di copertura (vedere figura).



c) Il **montaggio del punto di ancoraggio** sulla lamiera principale si attua come da fig. 1. Con controdado, rosette e controdado di sicurezza lato inferiore lamiera si regola il punto di ancoraggio in maniera tale che, a montaggio avvenuto, ruoti intorno al proprio asse. Controllo:

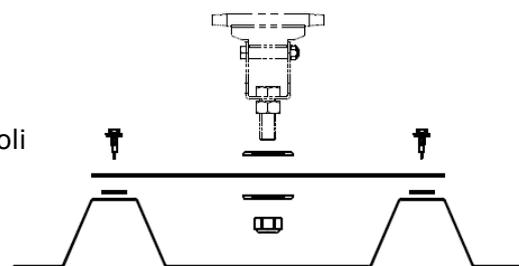
Dopo il montaggio il controdado di sicurezza deve lasciare libere almeno due spire del filetto del fissaggio filettato M16.



Validità soltanto per specialisti appositamente preparati INNOTECH ALLinONE:

In sede di montaggio della linea di ancoraggio ALLinONE, al posto del punto di ancoraggio, si possono montare i singoli componenti EB-10/-13/-14/-15, SZH-10 o EDLE-10/-11/-14/-17/-18.

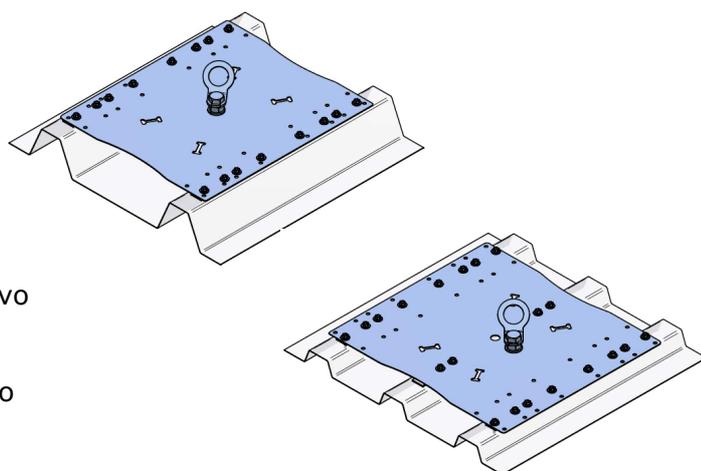
La distanza dei supporti intermedi della fune è pari al massimo a 7,5 m.



d) Dopo aver incollato le strisce di tenuta e dopo aver avvitato il punto di ancoraggio, **la lamiera principale viene fissata a regola d'arte al lato superiore d'onda del guscio di copertura con le viti autopерforanti originali in dotazione.**

(È indispensabile attenersi al numero di dispositivo di fissaggio prescritti:

SANDWICH-10: N° 16 dispositivi di fissaggio
SANDWICH-11: N° 16 o 20 dispositivi di fissaggio
SANDWICH-12: N° 24 dispositivi di fissaggio)



Per realizzare al meglio l'accoppiamento di forza di INNOTECH-SANDWICH con il sottofondo si consiglia di sostituire 2 dispositivi di fissaggio con viti di fissaggio originali del fabbricante del tetto a profilo!



VERBALE DI ACCETTAZIONE

PROGETTO:			
PRODOTTO: : <input type="checkbox"/> pz. _____		N° DI SERIE:	
	COMMITTENTE DEL PROGETTO:	APPALTATORE:	INSTALLATORE:
FUNZIONARIO RESPONSABILE:			
INDIRIZZO DITTA:			

- Il committente accetta i servizi dell'appaltatore.
- Sono stati consegnati al committente e vanno messi a disposizione dell'utilizzatore le istruzioni di montaggio e d'uso, i verbali elementi di fissaggio e le fotodocumentazioni. All'accesso al sistema di sicurezza il committente deve documentare le posizioni dei dispositivi di ancoraggio per mezzo di schemi (es.: schizzo della vista dall'alto del tetto).
- **L'installatore competente e che ha familiarità con il sistema di sicurezza conferma che le operazioni di installazione sono state eseguite a regola d'arte, secondo lo stato dell'arte ed in conformità alle istruzioni di montaggio e d'uso del fabbricante. L'affidabilità in fatto di sicurezza viene confermata dall'installatore.**

Note: _____

VERBALE ELEMENTI DI FISSAGGIO / FOTODOCUMENTAZIONE

Data:	Ubicazione:	Dispositivo di fissaggio:	Foto: (nomi file)

L'installatore sottoscritto assicura la regolarità della procedura. (Distanze dei bordi, controllo del sottofondo, ecc.)

Sottofondo (spessore lamiera, ecc.): _____

Montaggio della struttura di sostegno a cura di: _____

Montaggio della linea di ancoraggio a cura di: _____

Committente del progetto: _____
NOME

Installatore: _____
NOME

DATA, FIRMA

DATA, FIRMA



NOTE RELATIVE AL SISTEMA DI SICUREZZA ATTUALE



All'accesso al sistema il committente deve far mettere in posizione ben visibile questo avviso:

L'utilizzo deve avvenire secondo lo stato dell'arte e nel rispetto delle istruzioni di montaggio e d'uso.

Luogo dove sono conservati le istruzioni di montaggio e d'uso, i verbali di collaudo, ecc.:

- Complessivo con la posizione dei dispositivi di ancoraggio:

(Includere le aree non resistenti alla rottura!)

Per i valori limite massimi dei dispositivi di ancoraggio si rimanda alle relative istruzioni di montaggio e d'uso e alla targhetta di identificazione dell'impianto.

In caso di sollecitazione dovuta a caduta dall'alto oppure di dubbi, si deve sospendere immediatamente l'impiego del dispositivo di ancoraggio e lo si deve inviare al fabbricante oppure ad un'officina specializzata per il controllo e la riparazione.

Questo vale anche in caso di danni dei mezzi di ancoraggio.

VERBALE DI COLLAUDO I

PROGETTO:

PRODOTTO: : <input type="checkbox"/> pz. _____	N° DI SERIE:
---	---------------------

CONTROLLO ANNUALE DEL SISTEMA ESEGUITO IN DATA:

PUNTI DA CONTROLLARE: <input checked="" type="checkbox"/> eseguito controllo, in ordine!	DIFETTI RILEVATI: <small>(Descrizione del difetto/ Provvedimenti)</small>
--	---

DOCUMENTAZIONI:

<input type="checkbox"/> Istruzioni di montaggio e d'uso	
<input type="checkbox"/> Verbale di accettazione	
<input type="checkbox"/> Verbalì elementi di fissaggio	
<input type="checkbox"/> Fotodocumentazioni	

**DPI (dispositivo di protezione individuale contro le cadute dall'alto):
Controllo secondo le indicazioni del fabbricante**

<input type="checkbox"/> Data di scadenza	
<input type="checkbox"/> Eseguita verifica con cadenza annuale	
<input type="checkbox"/> Non controllato (nessuna autorizzazione)	

PARTI VISIBILI DEL DISPOSITIVO DI ANCORAGGIO

<input type="checkbox"/> Nessuna deformazione	
<input type="checkbox"/> Libertà di rotazione dell'occhio del punto di ancoraggio	
<input type="checkbox"/> Nessuna corrosione	
<input type="checkbox"/> Collegamenti a vite serrati	
<input type="checkbox"/> Stabilità	
<input type="checkbox"/>	

IMPERMEABILIZZAZIONE DEL TETTO:

<input type="checkbox"/> Nessun danno	
<input type="checkbox"/> Nessuna corrosione	
<input type="checkbox"/>	

LINEA DI ANCORAGGIO ORIZZONTALE:

Attenzione:
è indispensabile compilare l'ulteriore VERBALE DI COLLAUDO II (modello nelle Istruzioni di montaggio / Copia per l'utilizzatore)!

Risultato del controllo:

L'impianto di sicurezza corrisponde alle istruzioni di montaggio e d'uso del fabbricante ed allo stato dell'arte. Si conferma l'affidabilità in fatto di sicurezza.

Note: _____

Persona esperta che ha familiarità con il sistema di sicurezza: NOME: _____

FIRMA: _____

INNOTECH[®] SANDWICH

SVILUPPO e DISTRIBUZIONE

INNOTECH Arbeitsschutz GmbH 4656 Kirchham (Austria), Laizing 10
www.innotech-safety.eu

